

SCHOULBUET

2021
2022



SCHOUL
KONSDREF



Virwuert/Préface	3
Nëtzlech Adressen/Adresses utiles	4
Cycle 1	8
Cycles 2-4	9
Allgemeng Informatiounen C1-4/ Informations générales C1-4	10
Schoulprojeten/Projets scolaires	18
Vakanzen a schoulfräi Deeg/Vacances scolaires et jours fériés	21
Schoultransport/Transport scolaire 2021/2022	22
Maison Relais	26
Plan d'encadrement périscolaire – PEP 2021/2022	32
Les horaires	34
Lasep	35
Centrale téléphonique 2021/2022	39

LÉIF ELTEREN,

Mir si frou lech eng nei Ausgab vum Schoulbuet fir d'Schouljoer 2021/2022 presentéieren ze kënnen.

Dir fannt am Schoulbuet e.a. nëtzlech Informatiounen iwwert

- d'Schoul,
- d'Maison Relais an
- de Bustransport.

Mir ginn dovun aus, dass am September d'Schoul nees kann normal fonctionéieren. Wann awer nach Restriktiounen sollte bestoen am Kader vun der Pandemie vum Covid 19, da kritt Dir dës Informatiounen matgedeelt.

Dofir wier et gutt dëst Heftchen während dem ganze Schouljoer ze versueren fir wichteg Informatiounen wa néideg noliesen ze kënnen.

Realiséiert an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Consdorf, dem Léierpersonal an dem Personal aus der Maison Relais.

Layout et production:

Repères Communication

reperes.lu

Imprimé sur papier recyclé

Balance Silk 135g

CHERS PARENTS,

Nous nous réjouissons de vous présenter une nouvelle édition du Schoulbuet pour l'année scolaire 2021/2022.

Vous y trouverez des informations importantes concernant

- l'école,
- la Maison Relais et
- le transport scolaire.

Nous espérons qu'au mois de septembre l'école pourra reprendre dans des conditions « normales ». Si cependant, des restrictions liées à la pandémie du Covid 19 devraient persister, vous en serez informés en temps utile.

Pour cette raison, il est souhaitable de garder la brochure afin de pouvoir la consulter tout au long de l'année scolaire.





LÉIF KANNER, LÉIF ELTEREN, LÉIF ENSEIGNANTEN, EDUCATEUREN AN ALL ANER ACTEURE VUN IISER SCHULLGEMEINSCHAFT,

Mir sti virun engem neie Schulljar, mee erlaabt mer kuerz zrëck ze kucken op dat vergaangent Schulljar. Ware mer leschte Summer nach voller Hoffnung, datt d'Schulljar 2020/2021 giff een „normaalt“ Schulljar ginn, sou goufe mer séier eppes Besseres beléiert. D'Pandemie war nach net eriwwer! Et huet mech beréiert, léif Kanner, wann ech Eech gesinn hu spillen am Schullhaff mat de Masken, mee ech muss Eech hei ee gruisse Luef aussprieche! Dank ärer Disziplin an dem kollektiven Effort vun allen Acteure vun der Schull, huet di Konsdrefer Schull et gutt gepackt a mir hate kee griissere Corona-Ausbroch an iise Gebaier. Villmools Merci dofir!

Fir datt der an äre Pausen awer e bësse frësch Loft konnt schnapen, souguer wann et gereent huet, hutt der een Iwwerdaach kritt fir en Deel vum Schullhaff. Mir hunn och e puer Spiller op de Buedem gezeecht an hoffen dir hutt vill Spaass domat.

Ech wëll awer och no vir kucken, op dat neit Schulljar. Ech freeë mech drop Eech am September erëm ze gesinn, top fit a gutt ausgerascht fir deen neien Challenge. Ech si mer bewosst, datt d'Pandemie Spueren hannerlisst bei iis all, awer besonnesch och bei Eech Kanner. Iis Schull steet ënnert dem Motto „zesumme méi staark!“ Besonnesch an enger Krisesituatioun ass et wichteg, datt een zesummen hält, datt een op deen aneren oppasst an hëlleft, wann et mol engem net sou gutt geet. Jidderee vun Eech gëtt säi Bescht, dovu sinn ech iwwerzeegt.

Ech drécken Eech léif Kanner, an iis alleguer fest d'Daumen, dass mer dëst Schulljar no an no zur Normalitéit kënnen zrëck kommen.

Ech wënschen Eech e frou an erfollegräicht Schulljar 2021/2022.

Edith Jeitz

Buergermeeschtesch



NËTZLECH ADRESSEN / ADRESSES UTILES

SCHOULEN / ÉCOLES : www.consdorf.schoul.lu



Cycle 1 (Précoce + Préscolaire)

Centre Scolaire Hogaarden,
15-17, rue de la Mairie
L-6211 Consdorf



Cycles 2 - 4

École Fondamentale
2, rue Burgkapp
L-6211 Consdorf
primaire.consdorf@ecole.lu



Maison Relais

Centre scolaire Hogaarden
17, rue de la Mairie
L-6211 Consdorf
Chargée de Direction : **Christiane Feltes**
Telefon : 26 78 55 20
Fax : 26 78 55 61
maison.relais@consdorf.lu



Comité

Daleiden Véronique, Présidente
Tel.: 661 78 40 55
veronique.daleiden@education.lu

Pletschette Simone, responsable PDS
simone.pletschette@education.lu

Lelong Philippe
philippe.lelong@education.lu

Wagener Marnie
marnie.wagener@education.lu

Wiroth Valérie
valerie.wiroth@education.lu



Marie-Rose Dhur, Cours d'accueil



Myriam Schmit-Groben, I-EBS

RÉGIONALDIREKTION

Adress

25, Place du Marché
L-6460 Echternach
Tel.: 247 55 970
E-Mail: secretariat.echternach@men.lu

Öffnungszeiten

Méindeg - Freideg: 07:00 - 17:00

Direktion



- **Robert Brachmond**

Directeur

- **Anne Mahnen**

Directrice adjointe
Coordinatrice vun der Équipe de soutien des élèves
à besoins spécifiques (ESEB)
Présidentin vun der Commission d'inclusion (CI)

- **Steve Tibold**

Directeur adjoint

Missiounen Direktion

D'Direktion ass verantwortlech fir d'Schoulen aus der
Region: Beaufort, Berdorf, Bourglinster, Consdorf,
Echternach, Gonderange, Heffingen, Junglinster,
Mompach, Rosport, Waldbillig.

Zu den Aufgaben vun der Direktion zielen:

- d'Inspektion vun de lokale Schoulen;
- d'Sicherstellung vun der Unterrichtsqualität;
- d'Formation vum Léierpersonal an d'Begleitung
vun de Berufssufänger;
- d'Gestaltung vum Schoulpersonal;
- den Austausch mat den Akteuren aus a
ronderëm d'Schoul;
- d'Inklusion vu Kanner mat spezifische Besoinen.

Weider Informatiounen fannt Dir hei:

<https://men.public.lu/fr/fondamental.html>

ESEB

Missiounen ESEB

- D'ESEB ass e regionale Grupp vu Fachleuten, déi sech
ëm d'Ënnerstëtzung an d'Betreiung vu Kanner mat
spezifischem Förderbedarf (besoins spécifiques) an
der Direktion këmmern;
- Virausgesat, d'Elteren hunn hiert Averstännis ginn,
kann d'Commission d'inclusion adaptéiert
Ënnerstëtzungsmoossnamen fir dës Kanner festleeën.

Kontakt



Caroline Ducamp

- Sekretärin vun der Commission d'inclusion (CI)
- Administratioun ESEB
- Tel.: 247 55 970
- E-Mail: ci.echternach@men.lu

Weider Informatiounen fannt Dir hei:

<https://guichet.public.lu>



Administratioun



- **Valérie Schreiner**
Chargée de la gestion administrative



- **Jolanda Bos**
Inspecteur principal 1^{er} en rang
- **Martine Wagner**
Eis laangjäreg Kolleegin, d'Madamm Martine Wagner, kritt hier wuelverdénge Pensioun. Ab September 2021 wäerte mir eng nei Mataarbechterin begréissen.

Missiounen Administratioun

- Eist Sekretariat këmmert sech ëm deen administrative Volet vun der Direktioun an ass Är Ulafstell fir all Zort vu Froen, Uleies oder Reklamatiounen am Kader vun der Schoul.

Kontakt

- Tel.: 247 55 970
- E-Mail: secretariat.echternach@men.lu

I-EBS / ESEB

Anne Mahnen

Directrice Adjointe ESEB/CI
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Direction de l'enseignement fondamental –
Région Echternach
25, Place du Marché
L-6460 Echternach
Tél.: (+352) 247 - 55970
eseb.echternach@men.lu
Permanence: tous les jours ouvrables
Permanence: während den normalen Aarbechtsdeeg

Commisson d'inclusion

Caroline Ducamp

Institutrice détachée, secrétaire CI
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



Direction de l'enseignement fondamental –
Région Echternach
secretariat.echternach@men.lu
25, Place du Marché
L-6460 Echternach

Assistance Sociale

Ligue Médico-Sociale

Marierose Fischbach, volet médical
Diana Barros, volet social
56, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
Tél.: (+352) 72 03 02 - 1





Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Tél.: 79 00 37-1
commune@consdorf.lu

Schoukkommissioun / Commission scolaire

Henriette Weber-Garson, Présidente
Christophe Bastos, Secrétaire
David Arlé, Chantal Herschbach, Nathalie Weigel,
Michèle Thinnes, Véronique Daleiden, Simone Pletschette,
Tom Urbing, Membres



Représentants des parents

Damy Muriel

mydaah@hotmail.com
2, Kuebebuererwee
L-6239 Colbette

Thinnes Michèle

m_thinnes@yahoo.com
4, rue Hiel
L-6212 Consdorf

Urbing-Huss Claudine

claudine@urbing-huss.lu
15, rue de la Forêt
L-6250 Scheidgen

Weigel Nathalie

schickse1@hotmail.com
9, rue Michelshof
L-6251 Scheidgen

Schwämm / Piscine Echternach :

Tél.: 72 92 34 228

Bicherbus

37D, avenue John F. Kennedy
L-1855 Luxembourg-Kirchberg
Tél: (+352) 26 55 9-240
www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu



CYCLE I

Titulaires:

Précoce:	Lamesch Danielle
C1.1/C1.2:	Pletschette Simone, Wirtz Catherine, Decompte Audrey
Surnuméraires et assistance:	Grosch Chantal Wester Karin Morocutti Christiane
Éducatrices Précoce:	Peters Nadine Colbett Conny Greischer Manon

Cycle 1 : réunions des parents

Classe	Titulaires	Jour et date	Heure
précoce porte ouverte	Lamesch Danielle	mardi, 14.9.2021	14h00 - 15h00
précoce		mardi, 5.10.2021	19h30 lux et fr
C1.A	Pletschette Simone	mercredi, 15.9.2021	19h00 lux et fr
C1.B	Wirtz Catherine	mercredi, 15.9.2021	19h00 lux et fr
C1.C	Decompte Audrey – Grosch Chantal	mercredi, 15.9.2021	19h00 lux et fr

Porte ouverte du C1-précoce:

vendredi, 10.09.2021 de 14h30 à 15h30

Inscription au Cycle 1-précoce:

- D'Aschreiwung ass fakultativ a gratis.
- D'Kand muss op d'mannst fir 4 hallef Deeg pro Woch ageschriwwen ginn.
- Et muss den 31.08.2021 3 Joer hunn.
- D'Aschoulung ass am Ufank vum Schouljoer.
- Soubal d'Kand ageschriwwen ass, gëtt et als reguläre Schüler ugesinn.
- D'Gemengeverwaltung léisst de concernéierten Elteren am Mäerz en Aschreiwungsformular zoukommen.
- L'inscription est facultative et gratuite et doit se faire pour un minimum de 4 demi-journées par semaine.
- L'âge d'admission minimum est fixé à 3 ans accomplis au 31 août 2021.
- L'admission se fait au début de l'année scolaire.
- L'enfant inscrit est considéré comme élève régulier (qui n'a pas droit à des absences non-motivés).
- L'administration communale fera parvenir un formulaire d'inscription au parents concernés au mois de mars.

Inscription au Cycle 1-précolaire:

- All Kand, wat virum 1. September 4 Joer al ass, muss an d'Schoul goen.

D'Gemengeverwaltung informéiert di concernéiert Elteren a schreift d'Kand d'office an d'Schoul vun hirem Wunnsätz an.

- Tout enfant âgé de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre, doit fréquenter l'école. L'administration communale informe les parents concernés du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans le ressort scolaire de leur domicile.

Horaire Cycle 1 précoce et Cycle 1 précolaire:

lundi, mercredi, vendredi	08:00 – 11:45	14:00 – 16:00
mardi, jeudi	08:00 – 11:45	

Le temps d'arrivée des enfants du précoce se situera entre 07h50 et 09h00 heures.

Surveillance:

Eng Surveillance gëtt gehale vun 11.45 bis 12.15 fir all déi Kanner, déi de Bus huelen, déi ofgeholl ginn a fir déi, déi zu Fouss heem ginn.

Une surveillance est organisée de 11.45 à 12.15 heures pour les élèves empruntant le bus scolaire et pour ceux qui sont enlevés par leurs parents ou tuteur, respectivement, pour ceux qui rentrent à pied ensemble avec leurs frères et sœurs fréquentant une classe des cycles 2-4.



CYCLES 2-4

CYCLE 2:

Titulaires:

Cycle 2.1: Halsdorf Nadine
 Cycle 2.2A: Daleiden Véronique
 Cycle 2.2B: Hoffmann Nathalie
 Surnuméraires et assistance: Brunetti Claudio
 Herber Isabelle

Cycle 2 : réunions des parents

Classe	Titulaires	Jour et date	Heure
C2.1	Halsdorf Nadine	sera communiqué ultérieurement par le titulaire de classe	
C2.2A	Daleiden Véronique	lundi, 20.9.2021	19h00 lux 20h00 fr
C2.2B	Hoffmann Nathalie	lundi, 20.9.2021	19h00 lux 20h00 fr

CYCLE 3:

Titulaires:

Cycle 3.1A: Ernzer Claude
 Cycle 3.1B: Evers Marielle
 Cycle 3.2A: Halsdorf Linda
 Cycle 3.2B: Lelong Philippe
 Surnuméraires: Zewen Christine
 Wiroth Valérie

Cycle 3 : réunions des parents

Classe	Titulaires	Jour et date	Heure
C3.1A	Ernzer Claude	jeudi, 23.9.2021	19h00 fr 20h00 lux
C3.1B	Evers Marielle	jeudi, 23.9.2021	19h00 lux 20h00 fr
C3.2A	Halsdorf Linda	sera communiqué ultérieurement par le titulaire de classe	
C3.2B	Lelong Philippe	mardi, 21.9.2021	19h00 lux 20h00 fr

CYCLE 4:

Titulaires:

C4.1: Co-Teaching Schiltz Laurent –
 Hoffmann Linda
 C4.2A: Forster Ben
 C4.2B: Wagener Marnie
 Surnuméraire et assistance: Wiroth Valérie

Cycle 4 : réunions des parents

Classe	Titulaires	Jour et date	Heure
C4.1	Schiltz Laurent – Hoffmann Linda	jeudi, 16.9.2021	19h00 fr 20h00 lux
C4.2A	Forster Ben	sera communiqué ultérieurement par le titulaire de classe	
C4.2B	Wagener Marnie	sera communiqué ultérieurement par le titulaire de classe	

Horaires Cycles 2 - 4:

lundi, mercredi, vendredi	08:05 – 12:10	14:00 – 16:00
mardi, jeudi	08:05 – 12:10	

Surveillance:

Eng Surveillance gëtt 10 Minutten virun an no de Schoulzäiten assuréiert.

Une surveillance est assurée 10 minutes avant et après les cours.



ALLGEMENG INFORMATIOUNEN CI-4/ INFORMATIONS GÉNÉRALES CI-4

L'I-EBS ET L'ESEB (ÉQUIPE DE SOUTIEN DES ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS SPÉCIFIQUES ET PARTICULIERS):

E Kand mat spezifische Bedürfnisser oder Léierschwierigkeeten huet d'Recht op eng adaptéiert Ënnerstëtzung.

Den I-EBS, e spezialiséierte Schoulmeeschter fir Kanner mat spezifische Bedürfnisser, ënnerstëtzt d'Titulaire vun den Klassen an d'pädagogesch Equipe bei der Ëmsetzung vun den adaptéierten Hëllefstellungen. Wann dës Mesuren innerhalb vun der Schoul net duerginn, kann d'Schoul sech, mam Averständnis vun den Elteren, un d'ESEB wenden. Dëst ass eng regional Equipe, déi der regionaler Direktioun ënnersteet a koordinéiert gëtt vun der Directrice Adjointe EBS.

Bei gréissere Problemer intervenéieren d'Spezialisten aus dëser Equipe eng éischte Kéier an der Schoul. Mam Averständnis vun den Eltere gëtt duerno en Diagnostik opgestallt fir erauszefanne wat fir eng Hëllefstellung dat Kand brauch.

Quand un enfant a des besoins spécifiques ou présente des difficultés d'apprentissage, il a droit à des mesures d'aide adaptées.

Un instituteur spécialisé dans l'encadrement et la prise en charge des élèves à besoins spécifiques (I-EBS) soutient les titulaires de classe et les équipes pédagogiques dans la mise en œuvre des aides adaptées. Si ces mesures au niveau de l'école s'avèrent insuffisantes, l'école, de concert avec les parents concernés, peut faire appel à l'équipe régionale de soutien des élèves à besoins éducatifs spécifiques et particuliers (ESEB).

L'ESEB fait partie de la direction régionale et est coordonnée par la directrice adjointe EBS.

Composée de professionnels multidisciplinaires (psychologues, pédagogues, rééducateurs spécialisés, éducateurs gradués, éducateurs et auxiliaires éducatifs), elle assure une première intervention, notamment en situation de graves difficultés. Avec l'accord des parents, elle effectue un diagnostic spécifique pour évaluer quelle forme d'assistance ou d'aide spécifique convient le mieux à la situation de l'enfant.

COMMISSION D'INCLUSION (CI):

Wann och no der Begleedung duerch d'ESEB d'Schwierigkeeten net kënnen iwwerwonnen ginn, kann d'Commission d'Inclusion (CI), mam Averständnis vun den Elteren, Mesurë proposéieren, duerch déi d'Kand d'Méiglechkeet kritt vum normale Schoulprogramm ofzewäichen (z.B. duerch eng Dispens a verschiddene Beräicher, Asaz vun techneschen Hëllefstellungen...) oder vun engem oder méi nationale Kompetenzzentren eng Ënnerstëtzung ze kréien.

D'CI ka vum Schoulmeeschter ageschalt ginn, mam Averständnis vun den Elteren oder vun den Eltere selwer.

Si les difficultés d'un enfant persistent même après une prise en charge intensive par l'ESEB, il peut s'avérer nécessaire de saisir, toujours avec l'accord des parents, la commission d'inclusion qui peut proposer des mesures allant d'adaptations au niveau du programme d'enseignement, d'aménagements raisonnables (p.ex. dispenses dans certaines branches, recours à des aides technologiques...) jusqu'à une prise en charge au niveau national par un ou plusieurs centres de compétences en psychopédagogie spécialisée.

La commission d'inclusion (CI) peut être saisie par le titulaire de classe, avec l'accord des parents ou par les parents eux-mêmes.



CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT MOTEUR:

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des „Centre pour le développement moteur“ (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

Wie gehen wir vor?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

Was beobachten wir?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben, ...)

Im Falle einer präventiven Unterstützung werden die folgenden Schritte vorgeschlagen:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

Was sind die Kosten?

Unser Angebot wird durch das „Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend“ finanziert und ist daher kostenlos.

Centre pour le développement moteur

1, Place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu'observons-nous?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées:

- Échange avec les parents et le personnel de l'école
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts?

Notre offre est financée par le « Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse » et elle est donc gratuite.

Centre pour le développement moteur

1, Place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

SCHOULREEGELN/RÈGLES SCOLAIRES: SCHOULPFLICHT/OBLIGATION SCOLAIRE:

Nom Artikel 7 aus dem Gesetz vum 6. Februar 2009 betreffend d'Schoufflicht, muss all Kand, wat zu Lëtzebuerg wunnt a virum 1. September 4 Joer al ass, während 12 Joer an d'Schoul goen.

Op Ufro vun den Elteren a no Geneemegung vum Gemengerot kann dës Aschoulung am 1. Cycle ëm 1 Joer zréckversat gi wann de Gesondheitszoustand oder den Entwécklungsstand vum Kand dëst justifizéiert. D'Elteren adresséieren dee Moment eng Ufro mat engem Certificat vun engem Kannerdokter un d'Gemengeverwaltung.

Conformément à l'article 7 de la loi du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire, tout enfant habitant le Luxembourg et âgé de quatre ans révolus avant le premier septembre, doit fréquenter l'école. Cette obligation s'étend sur douze années consécutives à partir du premier septembre de l'année en question.

À la demande des parents et sur autorisation du conseil communal, l'admission au premier cycle de l'enseignement fondamental peut être différée d'une année si l'état de santé ou si le développement physique ou intellectuel de l'enfant justifie cette mesure. Les parents adressent leur demande à l'administration communale en y joignant un certificat établi par un pédiatre.

Aschoulung an eng aner Gemeng/Scolarisation dans une autre commune:

Dës Ufro muss virum 1. Mee virun der Rentrée un de Schäfferot vun der Gemeng, wou ee säi Kand wëll aschoule loossen, gemaach ginn.

All Kanner, déi net do wou se ugemellt sinn an d'Schoul ginn, mussen vun hiren Eltere spëtstens 8 Deeg no Schoulufank bei der Gemengeverwaltung ofgemellt ginn. D'Eltere mussen e Certificat areechen, dee beweist, datt d'Kand an enger anerer Schoul ageschriwwen ass.

La demande des parents doit être adressée avant le 1^{er} mai de l'année précédant la rentrée scolaire au collège des bourgmestre et échevins de la commune où ils entendent faire scolariser leur enfant.

Pour les enfants résidents en âge scolaire, qui ne fréquentent pas une classe dans la commune de Consdorf, les parents devront en informer sans délais et au plus tard 8 jours après le début des cours, l'administration communale, en remettant obligatoirement un certificat d'inscription scolaire.

SCHWAMMEN/NATATION:

D'Schwammcourse ginn an der Piscine vun lechternach gehalen.

Den definitiven Horaire kréien d'Elteren am Ufank vun all Trimester matgedeelt an e gëtt op der Homepage vun der Schoul publizéiert.

Les cours de natation ont lieu à la piscine d'Echternach.

L'horaire définitif sera communiqué aux parents au début de chaque trimestre et il sera publié sur le site de l'école.

www.consdorf.schoul.lu



DISPENSEN / DISPENSES :

Eng Dispens kann accordéiert ginn opgrond vun enger motivéierter Ufro vun den Elteren :

- vum Enseignant fir een Dag maximal,
- vum President vum Schoulcomité fir 2 bis 5 Deeg.

Dës Ufro muss schrëftlech agereecht ginn. Eenzeg valabel Motiver sinn Doudesfäll an der Famill oder héijer Gewalt. All aner Dispense muss beim Minister ugefrot ginn an dierfe 15 folgend Deeg während engem Schouljoer net iwwerschreiden.

D'Léierpersonal huet kee Recht eng Verlängerung vun de Vakansen ze entschëllegen.

Une dispense de fréquentation scolaire peut être accordée sur demande motivée des parents :

- par l'instituteur pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- par le président du comité d'école pour une durée entre 2 et 5 journées. Cette demande se fait sous forme écrite. Seuls motifs valables sont le décès d'un proche ou un cas de force majeure.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées net peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.

KRANKHEETSBEDÉNGT ABSENCEN / ABSENCES POUR CAUSE DE MALADIE :

- All Absence muss an der Schoul gemellt ginn.
- Mir bieden d'Elteren all Rendezvous beim Dokter ausserhalb vun der regulärer Schoulzäit ze huelen.
- Ee Krankeschäi muss nom 4. Dag virgeluecht ginn. Bei heefegen, mi kuerzen Absencen, kann ee Krankeschäi fir all eenzel Absence gefuerdert ginn.
- Onentschëllegt Feelen sou wéi Feelen ouni valabele Grond sinn Infraktiounen, déi dem Buergermeeschter muss weidergeleet ginn. Dësen informéiert dann de Schouldirekter.
- Toute absence doit être signalée à l'école.
- Les parents sont priés de demander tout rendez-vous chez un médecin en dehors de l'horaire scolaire.
- Un certificat médical doit être présenté à partir du 4^e jour consécutif d'absence. En cas d'absence répétée de courte durée, un certificat médical peut être demandé pour chaque absence.
- Des absences non-excuses respectivement des absences sans motif valable constituent des infractions et doivent être signalées au bourgmestre qui informe à son tour le directeur de gestion.



KONTAKT TËSCHENT ENSEIGNANTEN AN ELTEREN/RELATIONS ENTRE ENSEIGNANTS ET PARENTS :

Fir d'Entwécklung vum Kand optimal z'ënnerstëtzen, ass e gudd Kontakt tëschent Elteren a Schoul ganz wichteg.

- D'Eltere sollen dofir de Convocatioune vun den Titularen, dem President vum Schoulcomité souwéi vum Direkter nokommen.
- Wann d'Eltere mam Enseignant wëllen e Gespréich féieren, muss dee Rendezvous ausserhalb vun de Schoulzäite festgeluecht sinn.

Während der regulärer Schoulzäit fanne keng Gespréicher statt. Mir bieden d'Elteren dës Reegel ze respektéieren an esou d'Schoul (Schoulhaff a Schoulgebai) net virum Ufank vun de Coursen ze betrieden.

Falls Problemer optrieden, sollen d'Elteren e Gespréich ufroen, fir dës Schwierigkeeten ze léisen. Si sollen sech dobäi awer un déi bestoend Hierarchie halen: D'Eltere kontaktéieren deemno fir d'éischt den Titulaire, ier se sech un de President vum Schoulcomité wenden. A leschter Instanz soll eréischt de Kontakt mat der Direktioun gesicht ginn.

Il est important de garder le contact afin d'échanger les expériences et informations.

- Les parents sont tenus de répondre aux convocations des titulaires, du président du comité d'école et du directeur de région.
- Les parents qui désirent parler à l'enseignant de leur enfant demanderont un rendez-vous en dehors des heures de classe.

Des entretiens personnels ne seront pas autorisés pendant les heures de cours. Nous prions les parents de respecter cette règle et de ne pas entrer dans l'enceinte de l'école (cour de récréation et bâtiment scolaire) avant les cours.

En cas de problèmes, les parents sont tenus de suivre la voie hiérarchique en contactant d'abord le titulaire avant de s'adresser au président du comité d'école. En dernier lieu, ils contacteront la direction de région.

RICHTERLÉCH BESCHLËSS / DÉCISIONS JURIDIQUES :

Am Fall, wou d'Eltere getrennt liewen an een Elterendeel kee Suergerecht huet, müssen d'Enseignanten doriwwer duerch eng Kopie vun der juristescher Decisioun informéiert ginn.

Si, en cas de séparation des parents, l'un des parents n'a pas le droit de reprendre l'enfant à l'école, les enseignants devront en être informés, copie de la décision de justice à l'appui.



WÄERTSAACHEN, HANDY AN ANER ELEKTRONESCH GERÄTER/OBJETS DE VALEUR, TÉLÉPHONES PORTABLES ET AUTRES APPAREILS ÉLECTRONIQUES:

D'Eltere kënnen d'Enseignante vun hire Kanner an d'Maison Relais iwwert d'Festnetz vun der Schoul resp. vun der Maison Relais errechen. Et ass dofir verbueden de Kanner Handyen oder soss elektronesch Apparater mat an d'Schoul oder an d'Maison Relais ze ginn.

Bei engem Verstouss kann den Apparat confiscuéiert ginn. D'Eltere mussen en da beim Titulaire oder bei der Chargée de direction vun der Maison Relais recuperéieren.

D'Schoul haft net am Fall vu Déifstall, Verloscht oder Beschiedegung.

Les parents peuvent joindre les enseignants de leurs enfants et la Maison Relais par le téléphone de l'école respectivement de la Maison Relais. Il est interdit aux élèves d'apporter des portables ou d'autres appareils électroniques à l'école et à la Maison Relais.

En cas d'infraction, l'appareil peut être confisqué et doit être récupéré par un parent chez le titulaire ou chez la chargée de direction de la Maison Relais.

L'école et la Maison Relais déclinent toute responsabilité en cas de vol, perte ou endommagement.

NËTZLECH INFORMATIOUNEN/ INFORMATIONS UTILES

Informations supplémentaires:

Kanner- a Jugendtelefon : 26 64 05 55 ou kjt.lu

Bee secure Helpline : 8002 1234

www.consdorf.schoul.lu



KICKBOARDS, SKATEBOARDS, TROTINETTES, VÉLOS...

Aus Sécherheetsgrënn ass et verbueden am Schoulhaff, um Trottoir ronderëm d'Schoul, ronderëm den Terrain Multisports mam Vélo, Skateboard, Trottinett,... ze fueren an dat 15 Minutte vir a no dem Schoulufank.

D'Schüler stellen hier Gefierer an deenen dofir ageriichte Plazen of. Dës Gefierer dierfen och net mat an de Schoulbus oder an d'Schoulgebai geholl ginn.

Pour des raisons de sécurité il est défendu de circuler dans la cour scolaire, sur les trottoirs autour de l'école et autour du terrain multisports 15 minutes avant et après les cours.

Les élèves rangent leurs bicyclettes, etc. aux lieux de fixation prévus à cet effet. Ils ne seront pas admis ni dans le bus scolaire, ni dans les bâtiments scolaires.

KLEEDUNG/TENUE VESTIMENTAIRE:

D'Kleedung muss korrekt an adaptéiert sinn.

La tenue vestimentaire doit être correcte et adaptée.

GESOND ERNÄHRUNG/ ALIMENTATION SAINÉ:

D'Kanner solle keng Séissegkeete mat an d'Schoul bréngen, mä eng Schmier, e Stéck Uebst oder Geméis.

Les enfants voudront apporter un goûter privilégiant une alimentation saine et équilibrée (fruits, légumes, tartine) et ne pas amener des sucreries.



ONGËNSCHTEG WIEDERBEDËNGUNGEN/ INTEMPËRIES :

Am Wanter kann, bedéngt duerch speziell
Wiederkonditiounen, de MENJE de Kanner schoulfräi ginn.

Dës Decisioun gëtt meeschtens moies fréi eréischt geholl.

De Ministère informéiert d'Medien sou séier wéi méiglech.
D'Informatioun gëtt iwwert de Radio diffuséiert.

Wieder Informatiounen fannt Dir dann op den hei ënnen
opgelëschten Internetsitten:

En hiver, les conditions météorologiques peuvent amener
le MENJE à dispenser les élèves des cours pour la journée
en question.

Cette décision est prise la veille ou tôt le matin.

Le Ministère informe les médias dans les meilleurs délais.
L'information sera diffusée par les stations radiophoniques.

Veuillez consultez les sites internet suivants:

www.rtl.lu
www.mywort.lu
www.men.lu

ou bien contacter Mme Véronique Daleiden, présidente
du comité d'école

Tél.: 79 05 39 40 ou 661 78 40 55

D'Dieren vun der Schoul bleiwen awer fir déi Kanner op,
déi deen Dag versuergt mussen ginn.

Un service d'accueil est assuré pour le temps de classe.





SCHOULPROJETEN / PROJETS SCOLAIRES:

PDS (PLAN DE DÉVELOPPEMENT SCOLAIRE) 2021-2024

VISION VUN EISER SCHOUL: ZESUMME MÉI STAARK!

Eng systematesch Schoulentwécklung, zesumme mam Schoulentwécklungsplang PDS erlaabt et, d'Konditiounen ënnert deenen d'Kanner léieren, an och den Aarbechtskontext vum Schoulpersonal bewosst a geziilt ze verbesseren.

Am Schouljoer 2020-21 ass de Schoulentwécklungsplang (PDS) 2018-2021 op en Enn komm. Wärend dem Schouljoer 2020-21 huet d'Léierpersonal, zesumme mam Marc Weber, Instituteur spécialisé en développement scolaire (I-DS), den neie Schoulentwécklungsplang (PDS) fir 2021-2024 ausgeschafft.

UNNERSICHT UNNERT DÉI VERSCHIDDEN ETAPPEN AN DEMARCHEN:

1. **Bilan** vum PDS 2018-2021.
2. Opstelle vum **État des lieux (EdL) 2021**, eng Bestandsopnam vun der aktueller schoulescher Situatioun.

6 Domainen ware viséiert:

1. Verbesserung vun der Qualitéit vun der Bildung (Amélioration de la qualité d'enseignement)
2. Organisatioun vum Appui pédagogique
3. Encadrement vu Kanner mat spezifesch Besoinen
4. Integratioun vun den neien Technologien TIC
5. Kollaboratioun mat den Elteren
6. Kollaboratioun tëschent der Schoul an der Maison Relais

Zousätzlechen Domaine: Wuelbefannen

Den État des lieux (EdL) 2021 gouf mat enger Analys vun de Stärkten, de Schwächen an den Opportunitéiten opgestallt.

3. Festleeë vun de **Prioritéiten a Formulierung vum de PDS-Ziler 2021-2024.**

An der Plenièr vum 28. Abrëll 2021 huet d'Konsdréfer Léierpersonal, zesumme mam I-DS Marc Weber an a Presenz vum Schouldirekter Robert Brachmond, d'Prioritéite festgeluecht an dono d'Ziler fir de PDS 2021-24 formuléiert.

1. Zil:

D'Konsdréfer Schoul schafft am PDS 2021-2024 un enger Approche:

- fir Medien a nei Technologië sënnvoll am Unterrecht z'intégréieren;
- fir d'Wuelbefannen vun de Kanner (an alle schouleschen Acteuren) duerch Bewegung am Schoulalldag ze féerden.

Fir d'Ëmsetzung vun desen Ziler gräift d'Léierpersonal vun der Konsdréfer Schoul op eng systematesch Zesummenaarbecht an e kontinuéierlechen Austausch zréck mam Zil, sech géigesäiteg z'ënnerstëtzen a vuneneen ze léieren.

2. Zil:

D'Konsdréfer Schoul bedeelegt sech aktiv un de Prozesser vun der Gestaltung vun der neier Schoul, dat am Hibleck op neie Schoulraum, deen de pädagogesche Bedürfnisser Rechnung dréit.



VISION/SLOGAN DE L'ÉCOLE: ENSEMBLE PLUS FORT!

Le développement systématique de l'école, ainsi que le plan de développement scolaire de l'école (PDS), permettent d'améliorer de manière ciblée les conditions d'apprentissage des enfants et le cadre de travail des enseignants.

Pour l'année scolaire 2020-2021 le plan de développement scolaire 2018-2021 a été finalisé. Durant l'année scolaire 2020-2021 le corps enseignant, en collaboration avec Marc Weber, instituteur spécialisé en développement scolaire (I-DS), a préparé le nouveau plan de développement scolaire 2021-2024.

APERÇU DES DIFFÉRENTES ÉTAPES ET PROCÉDURES :

1. Bilan du PDS 2018-2021.
2. Établissement de l'**État des lieux (EdL) 2021**, l'inventaire de la situation scolaire actuelle.

Les 6 domaines suivants ont été visés :

1. Amélioration de la qualité d'enseignement
2. Organisation de l'appui pédagogique
3. Encadrement des enfants à besoins spécifiques et particuliers
4. Intégration des nouvelles technologies TIC
5. Collaboration avec les parents d'élèves
6. Collaboration entre l'école et la structure d'éducation et d'accueil (Maison Relais)

Domaine supplémentaire : Bien-être

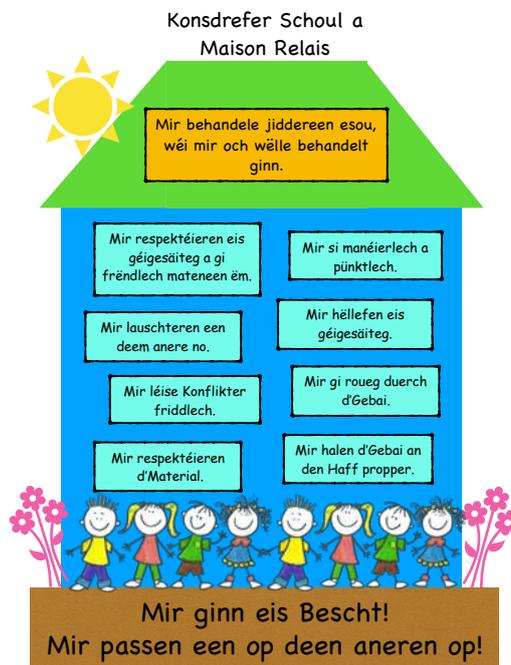
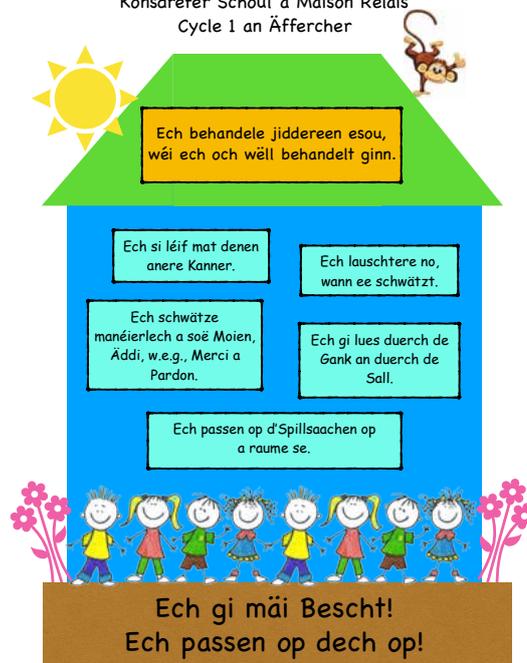
L'État des lieux (EdL) a été établi avec une analyse des forces, des faiblesses et des opportunités.

3. Définition des **priorités et formulation des objectifs 2021-2024.**

Lors de la plénière du 28 avril 2021, le comité d'école, en présence de l'I-DS Marc Weber et du directeur d'école Robert Brachmond, ont formulé les priorités pour le PDS 2021-2024.

SCHOULREEGELEN:

Konsdrefer Schoul a Maison Relais
Cycle 1 an Äffercher



1^{er} objectif:

Dans le cadre du PDS 2021-2024 l'école fondamentale de Consdorf met en œuvre l'approche suivante:

- intégrer les médias et les nouvelles technologies de manière significative dans les apprentissages à l'école;
- promouvoir le bien-être des enfants (et de tous les acteurs de l'école) en intégrant le mouvement dans la vie scolaire au quotidien.

Pour la mise en œuvre de ces objectifs, le corps enseignant de Consdorf applique une collaboration systématique et un échange continu en se soutenant et en apprenant les uns des autres.

2^e objectif:

L'école fondamentale de Consdorf participe activement aux processus de conception de la nouvelle école, dans l'optique d'un espace scolaire nouvellement créé qui tiendra compte des besoins pédagogiques actuels et futurs.

PROJET "MUSIKALESCH FRÉIERZÉIUNG" AN DE KLASSE VUM CYCLE 1.1/1.2, AN ZESUMMENAARBECHT MAT DER IECHTERNACHER MUSIKSSCHOUL

Während dem Schouljoer 2021-2022 hu mir eng Kooperatioun mat den Titulaire vun de Klasse vum Cycle 1.1/1.2 an der Museksschoul vun Iechternach, fir datt all Kand vum Cycle 1.1/1.2 d'Méiglechkeet kritt, fir en éischte Kontakt mam Museksunterrecht ze kréien. Een Trimester laang ass e Cours vum Éveil musical an de Schoulhoraire integréiert, ënnert der Direktioun vun engem Enseignant vun der Museksschoul Iechternach, a mat der Presenz vun der Léierpersoun.



PROJET "ÉVEIL MUSICAL" DANS LES CLASSES DU CYCLE 1.1/1.2, EN COOPÉRATION AVEC L'ÉCOLE DE MUSIQUE D'ECHTERNACH

Pendant l'année scolaire 2021 - 2022, une coopération aura lieu entre les titulaires des classes du cycle 1.1/1.2 et l'école de musique d'Echternach, afin d'offrir à chaque enfant du cycle 1.1/1.2 la possibilité d'avoir un premier contact avec l'enseignement musical. Au courant d'un trimestre, un cours d'éveil musical sera intégré dans l'horaire scolaire de chaque classe du cycle 1.1/1.2., sous la direction d'un(e) enseignant(e) de l'école de musique d'Echternach, en présence du titulaire de classe.

OFFALLVERMEIDUNG A RECYCLAGE/ RECYCLAGE ET RÉDUCTION DES DÉCHETS:

Dëse Projet gouf 2013/2014 initiéiert an Zesummenaarbecht mat der Elterevereenegung a mat der „SuperdrecksKëscht“. Zil dovun ass d'Schüler op d'Wichtigkeet vu recycléierbarem Offall hinzewiesen a si ze sensibiliséieren fir manner Offall ze maachen.

Projet, initié en 2013/2014 en collaboration avec l'Association des Parents d'Elèves et la « SuperdrecksKëscht », ayant pour objectif de sensibiliser les enfants sur l'importance du recyclage de matériaux souvent considérés comme déchets.

"E STOPP FIR DE MUPP"

D'Schoul ënnerstëtzt de Projet „Handi'Chiens“, deen Assistenzhënn ausbild.

Mir sammelen awer just Stëpp aus mëllem Plastik: (Gedrénks, Jus, Waasser, Mëllech...) Haart Plastiksdeckelen (Schockelasbotter, Hunneg...) gi refuséiert.

L'école soutient le projet « Handi'Chiens », qui éduque des chiens d'assistance.

Nous collectons à l'école exclusivement des bouchons en plastique souple (boissons, jus de fruits, sodas, lait...)

Des couvercles en plastique dur (pâte à tartiner, miel...) sont refusés.

1 chien éduqué = 34 000 000 bouchons = 68 tonnes

Éischte Schouldag: Mëttwoch, 15.09.2021
Premier jour de classe: mercredi, 15.09.2021

VAKANZEN A SCHOLFRÄI DEEG/ VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS:

Allerhellegevakanz congé de la Toussaint	30.10.2021 – 07.11.2021
Niklosdag jour de la St. Nicolas	06.12.2021
Chrëschtvakanz vacances de Noël	18.12.2021 – 02.01.2022
Fuesvakanz congé de Carnaval	12.02.2022 – 20.02.2022
Ouschervakanz vacances de Pâques	02.04.2022 – 18.04.2022
Feierdag jour férié légal de la Journée de l'Europe	09.05.2022
Päischtvakanz congé de la Pentecôte	21.05.2022 – 29.05.2022
Päischtméinden lundi de Pentecôte	06.06.2022
Nationalfeierdag fête nationale	23.06.2022
Summervakanz vacances d'été	16.07.2022 – 14.09.2022



SCHOULTRANSPORT / TRANSPORT SCOLAIRE 2021/2022

RÈGLEMENT RELATIF À LA SÉCURITÉ ET À LA DISCIPLINE POUR LE TRANSPORT SCOLAIRE

I. ORGANISATION

Trois trajets sont desservis, à savoir « Bus 1: Consdorf/ Colbette », « Bus 2: Scheidgen/Wolper » et « Bus 3: Braidweiler/Marscherwald ». L'horaire des courses fait partie intégrante du présent règlement.

2. BÉNÉFICIAIRES

Tous les élèves fréquentant les cycles 1 à 4, à l'exception des élèves du cycle 1 – précoce, de l'enseignement fondamental à Consdorf peuvent profiter du ramassage scolaire gratuit. L'élève s'engage à accepter les clauses du présent règlement dont l'objectif est de fixer les conditions favorisant la sécurité, la discipline et la bonne tenue des élèves à l'intérieur des véhicules de transport scolaire comme aux points d'arrêt.

3. SURVEILLANCE

Les élèves profitant du ramassage scolaire se rassemblent devant leur bâtiment scolaire. Ces élèves sont accompagnés par le personnel de surveillance sur le trajet vers les bus.

4. RÈGLES DE CONDUITE À RESPECTER

Les parents sont tenus d'inviter leur enfant à se conformer aux instructions du personnel de surveillance et des chauffeurs de bus.

Les élèves utilisant le transport scolaire sont tenus :

- de se mettre dans une file en attendant
- de monter calmement l'un après l'autre dans le bus
- de respecter les horaires
- de suivre les consignes du personnel de surveillance et du chauffeur de bus
- d'attacher leur ceinture de sécurité et de rester assis pendant le trajet

- de ne pas mettre en danger la sécurité des autres passagers
- d'avoir les chaussures et les vêtements propres afin de ne pas salir les sièges
- de s'asseoir sur sa place et de mettre le sac scolaire sur le sol devant les genoux
- de garder les pieds sur le sol
- de ne pas appuyer sur le bouton d'arrêt
- de demeurer assis pendant tout le trajet
- de ne pas endommager volontairement l'autobus
- de ne pas souiller l'autobus
- de s'abstenir de manger ou de boire dans l'autobus (pas de chewing-gum)
- de ne pas apporter de ballon dans l'autobus, sauf s'il se trouve dans un sac
- de ne parler qu'à voix basse avec son voisin
- de ne pas bousculer les autres en montant ou en sortant du bus
- d'attendre le départ du bus avant de traverser la chaussée.

Sont interdits dans les bus scolaires :

- le transport de trottinettes, skates ou autres moyens de locomotion et
- l'utilisation de téléphones portables, jeux électroniques ou appareils musicaux.

Tout acte de vandalisme engage la responsabilité des parents.

5. MESURES PRISES EN CAS DE NON-RESPECT DU PRÉSENT RÈGLEMENT

Les sanctions sont prononcées et appliquées par le collège des bourgmestre et échevins, sur présentation d'un rapport écrit du chauffeur du bus scolaire.

En fonction du contexte ou des circonstances particulières, le collège des bourgmestre et échevins se donne toute latitude pour adapter la sanction à la gravité de la faute (par exemple une exclusion temporaire ou définitive du transport scolaire à l'encontre d'un élève).

Les exclusions du transport scolaire ne dispensent pas l'élève de l'obligation scolaire.

Toute détérioration commise par les élèves mineurs à l'intérieur du véhicule affecté aux transports engage la responsabilité des parents.

Les sanctions sont communiquées au titulaire de l'autorité parentale, par lettre recommandée avec accusé de réception.



6. HORAIRES DES BUS

Les présents horaires sont susceptibles de modifications à tout moment.
Horaire du transport scolaire à partir du 15/09/2021 :

Bus 1: CONSDORF / COLBETTE			
	LU – VE	MA + JE	LU + ME + VE
WOLPER – Busarrêt	07h45	12h23	16h13
CONSDORF – Gare	07h50	12h20	16h10
CONSDORF – Kräizstrooss	07h53	12h17	16h07
CONSDORF – Cycle 1	07h55	12h10	16h02
CONSDORF – Cycles 2-4	07h57	12h15	16h05

Bus 2: SCHEIDGEN / WOLPER			
	LU – VE	MA + JE	LU + ME + VE
SCHEIDGEN – Juckefeld	07h45	12h22	16h12
SCHEIDGEN – Biweschland	07h47	12h20	16h10
SCHEIDGEN – Veräinsbau	07h52	12h18	16h08
SCHEIDGEN – Hotel Station	07h53	12h17	16h07
CONSDORF – Cycle 1	07h55	12h10	16h02
CONSDORF – Cycles 2-4	07h57	12h15	16h05

CONSDORF / SCHEIDGEN / WOLPER – Navette Mëttesstonn			
	LU + ME + VE		
CONSDORF – Cycle 1	12h10	C – Cycles 2-4	13h58
CONSDORF – Cycles 2-4	12h15	C – Cycle 1	13h55
CONSDORF – Kräizstrooss	12h16	C – Kräizstrooss	13h52
CONSDORF – Gare	12h19	C – Gare	13h50
SCHEIDGEN – Hotel Station	12h23	S – Hotel Station	13h45
SCHEIDGEN – Veräinsbau	12h24	S – Veräinsbau	13h44
SCHEIDGEN – Biweschland	12h26	S – Biweschland	13h42
SCHEIDGEN – Juckefeld	12h27	S – Juckefeld	13h40
WOLPER – Busarrêt	12h37	W - Busarrêt	13h30



Bus 3 : BREIDWEILER-MARSCHERWALD – wäisse Bus / Bus blanc			
	LU – VE	MA + JE	LU + ME + VE
MARSCHERWALD	07h35	12h35	16h25
COLBETTE – Busarrêt	07h43	12h27	16h17
BREIDWEILER – Salle des fêtes	07h45	12h25	16h15
BREIDWEILER – Rue Hicht	07h47	12h23	16h13
CONSDORF – Cycle 1	07h55	12h10	16h02
CONSDORF – Cycles 2-4	07h58	12h15	16h05

BREIDWEILER / COLBETTE / MARSCHERWALD – Navette Mëttesstonn			
	LU + ME + VE		
CONSDORF – Cycle 1	12h10	C – Cycle 1	13h57
CONSDORF – Cycles 2-4	12h15	C – Cycles 2-4	13h55
BREIDWEILER – Rue Hicht	12h23	BR – Rue Hicht	13h47
BREIDWEILER – Salle des fêtes	12h25	BR – Salle des fêtes	13h45
COLBETTE – Busarrêt	12h27	COLBETTE – Busarrêt	13h43
MARSCHERWALD	12h35	MARSCHERWALD	13h35



DE BUSARRËT AN D'PARKPLAZ/ ARRËT DE BUS ET PARKING

De Schäfferot informéiert Iech dass aus Sécherheetsgrënn, a laut dem „Code de la Route“, d'Stoebleiwen op de Busarrête verbueden ass.

Parken dierft Dir just op deene Plazen déi dofir virgesi sinn, oder **benotzt wegl. de Parking bei der Sportshal.**

Fir d'Sécherheet an de Flux op der Parkplaz bei der Sportshal ze garantéieren, ass den Trafic hei am „Sens unique“. Parken dierft Dir just op deene Plazen déi als Parkplaz ausgewise sinn an a Faart Richtung.

De „Kiss and Go“ ass geduecht fir ee Kand eraus ze loossen, an dann direkt weider ze fueren. Wann Dir mat Ärem Kand bis an d'Schoul wëllt era goen, da benotzt wegl. eng Parkplaz.

Pour des raisons de sécurité et conformément au «Code de la route», le collège des bourgmestre et échevins vous informe que l'arrêt de véhicules est interdit sur les arrêts d'autobus.

Veillez stationner uniquement sur les places réservées à cette fin ou bien **utiliser le parking près du hall sportif.**

Afin de garantir le « bon fonctionnement » du parking et pour réduire les situations dangereuses près du hall sportif, un sens-unique est réglementé sur tout le parking. Veuillez également noter que le stationnement ou arrêt est seulement autorisé dans le sens de circulation et sur les emplacements marqués/aménagés à cette fin (cf. plan).

L'emplacement «kiss and go» est destiné à déposer un enfant. Tout stationnement y est interdit. Si vous désirez accompagner votre enfant jusqu'à l'école, veuillez utiliser une place sur le parking.

SÉCHERE SCHOULWEE

De Gemengerot réit den Elteren hir Kanner vun Ufank un drun ze gewinne mam Bus, ze Fouss oder mam Vélo an d'Schoul ze kommen.

Fir d'Sécherheet vun de Kanner op hirem Schoulwee ze verbesseren, ass op alle Gemengestroosse vun der Konsdref eng Vitesse Limitatioun vum 30 km/h agefouert ginn.

L'administration communale recommande aux parents d'instruire les enfants dès le bas âge, si possible, à venir en bus, à pied ou à vélo à l'école.

Afin de sécuriser le chemin des élèves vers l'école, des zones 30 km/h ont été introduites sur l'ensemble des voiries communales des localités de la commune de Consdorf.



MAISON RELAIS

D'Maison Relais ass eng Bildungs- a Betreuungsstruktur fir Kanner vu 0-12 Joer.

La Maison Relais est un service d'éducation et d'accueil pour les enfants de 3 mois à 12 ans.

RAIMLECHKEETEN / BÂTIMENTS

Maison Relais – centre scolaire HOGAARDEN

17, rue de la Mairie

L-6211 Consdorf

Tel.: 26 78 55 20

E-Mail: maison.relais@consdorf.lu

Fax: 26 78 55 61

Chargée de direction: Christiane Feltes

GRUPPEN / GROUPES

D'Kanner sinn a verschidden Altersgruppen opgedeelt:

- Crèche: Grimmelcher (Kanner vun 0-2 Joer) a Butzen (Kanner vun 2-3 Joer)
- Schoulkanner: Äffercher (Kanner vum Zyklus 1) a Smiley's (Kanner vun den Zyklen 2-4)

Les enfants sont partagés en différents groupes d'âge:

- Crèche: Grimmelcher (enfants de 0-2 ans) et Butzen (enfants de 2-3 ans)
- Enfants scolarisés: Äffercher (enfants du cycle 1) et Smiley's (enfants des cycles 2-4)

ËFFNUNG SZÄITEN / HEURES D'OUVERTURE

Crèche: vu Méindes bis Freides, vu 07:00-19:00 Auer

Groupes enfants non-scolarisés: du lundi au vendredi de 07:00-19:00 heures

Schoulkanner / Enfants scolarisés:

Méindes, Mëttwoch, Freiden lundi, mercredi, vendredi	07:00 – 08:00
	12:00 – 14:00
	16:00 – 19:00
Dënschden, Donneschden mardi, jeudi	07:00 – 08:00
	12:00 – 19:00
Wärend der Vakanz pendant les vacances scolaires	07:00 – 19:00



DES DEEG BLEIFT D'MAISON RELAIS ZOU

Méinden, 1. November	Allerhellegen
Méinden, 18. Abrëll	Ouschterméinden
Méinden, 9. Mee	Europadag
Donneschden, 26. Mee	Christi Himmelfahrt
Méinden, 6. Juni	Péngschtméinden
Donneschden, 23. Juni	Nationalfeierdag
Summervakanz	zou vum 1. bis de 15. August 2022

JOURNÉES DE FERMETURE 2021/2022

Lundi, 1 ^{er} novembre	Toussaint
Lundi, 18 avril	Lundi de Pâques
Lundi, 9 mai	Journée de l'Europe
Jeudi, 26 mai	Ascension
Lundi, 6 juin	Lundi de Pentecôte
Jeudi, 23 juin	Fête nationale
vacances d'été	fermeture du 1 ^{er} au 15 août 2022

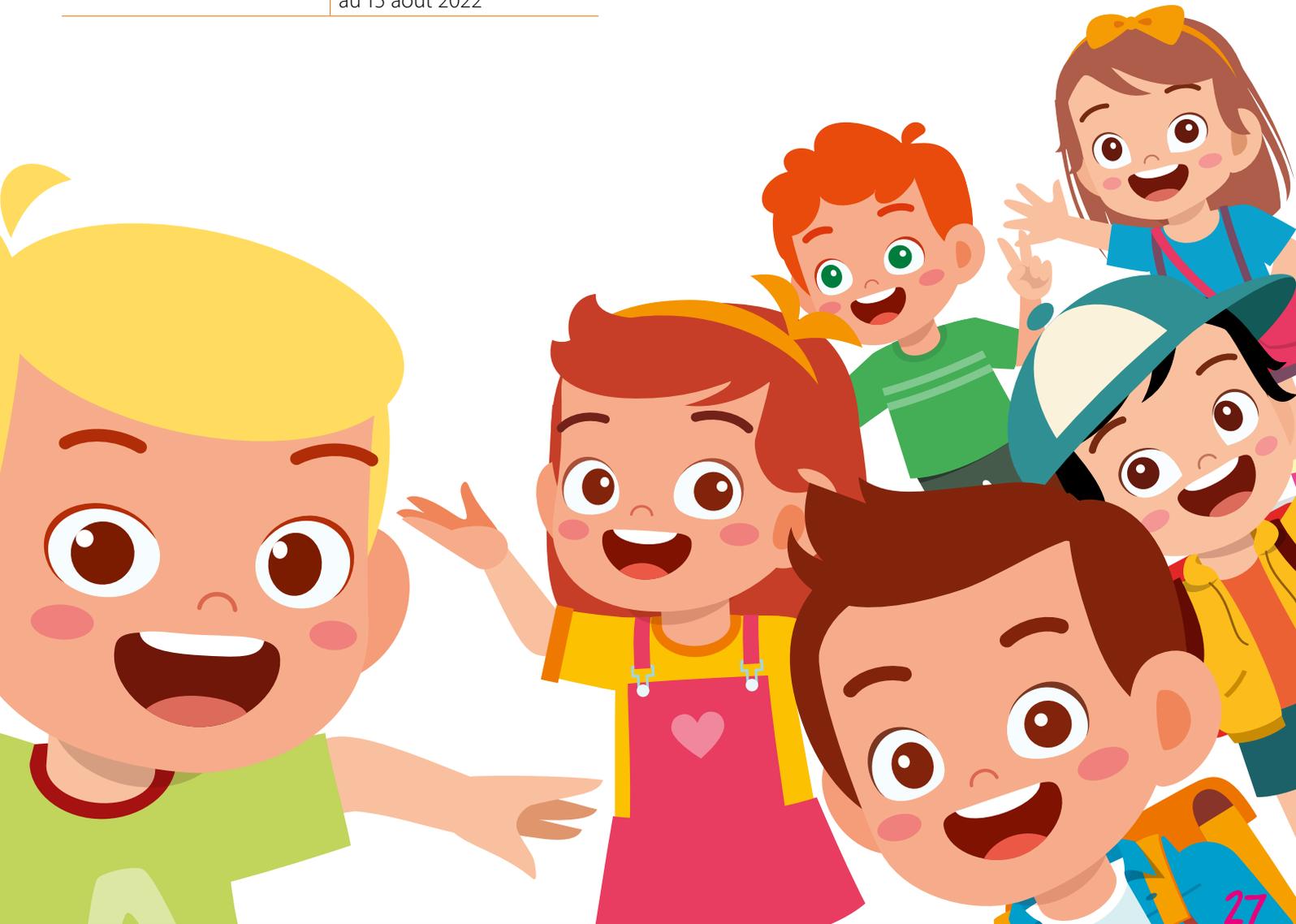
PERSONAL/PERSONNEL

D'Kanner gi vun enger Equipe vun Educateurs gradués, Erzéier an Aides socio-éducatives betreit.

L'encadrement des enfants est assuré par des éducateurs gradués, des éducateurs et des aides socio-éducatives.

ZILER VUN DER MAISON RELAIS / OBJECTIFS DE LA MAISON RELAIS

- Respekt, Wäertschätzung, Vertrauen a Verständnis vis-à-vis vun de Kanner a vun den Elteren
- eng Ënnerstëtzung fir d'Eltere sinn
- en oppent Ouer hu fir jiddwereen
- le respect, l'estime, la confiance, la compréhension envers les enfants et leurs parents
- soutenir et conseiller les parents
- être à l'écoute



BEDEUTUNG VUN DER MAISON RELAIS FIR D'KANNER / SIGNIFICATION DE LA MAISON RELAIS POUR LES ENFANTS

- flott Ambiance, Spaass a Freed
- Gefill vu Gebuergerheet, Wuelfillen, Akzeptanz a Respekt
- Kand sinn dierfen
- e sècheren an ofwiesslungsräiche Kader
- Fräiraum a Situatiounen fir auszeprobéieren, ze experimentéieren an eegen Erfahrungen ze maachen
- Plaz fir seng Fähegkeeten an Interessen weider auszebauen
- Plaz fir Frëndschaften opzebauen
- Hëllef bei den Hausaufgaben
- ofwiesslungsräich Fräizäitaktivitéiten (Sport, bastelen, Spiller, Natur,...), dem Alter an de Besoine vun de Kanner ugepasst
- Méiglechkeete vun der Wiel (Spill, Komeroden, Aktivitéiten,...)
- Matbestëmmung vun de Kanner (Raumgestaltung, Aktivitéiten,...)
- seng Meenung dierfe soen
- gesond an ofwiesslungsräich Ernährung
- une ambiance agréable, amusement, plaisir
- bien-être, sentiment d'être accepté et respecté
- le droit « d'être enfant »
- un cadre sûr et varié
- possibilités d'essayer, d'expérimenter et de faire ses propres expériences
- un endroit pour développer ses intérêts et ses talents
- un endroit pour trouver des amis
- un accompagnement pour les devoirs à domicile
- un programme et des activités de loisirs variées (sport, bricolage, jeux, musique, nature,...), adaptés à l'âge et aux besoins des enfants
- la possibilité de faire des choix (jeux, camarades, activités,...)
- la participation des enfants (décoration des salles, activités,...)
- le droit de s'exprimer
- une alimentation saine et variée

PÄDAGOGESCHT KONZEPT / CONCEPT PÉDAGOGIQUE

Eist pädagogesch Konzept orientéiert sech um „nationalen Bildungsrahmenplan der non-formalen Bildung im Kindes- und Jugendalter.“

All Kand ass kompetent an Acteur vu senger eegener Entwécklung. Mir probéieren de Kanner e Kader ze bidden, an deem si hir Kompetenzen weider entwéckele kënnen. Sou brauche si uspreechend Raim a Materialien fir kënnen aktiv ze ginn an hir Erfahrungen ze maachen. Si brauchen aner Kanner fir mateneen ze léieren a si brauchen Erwuessener, déi hinnen zur Säit sti wa si et brauchen. Am Alldag, am Fräispiell an an den Aktivitéite probéiere mir des Punkten ze berücksichtegen.

Le concept pédagogique de la Maison Relais se base sur le cadre de référence national « éducation non formelle des enfants et des jeunes ».

Chaque enfant est compétent et acteur de son développement. Nous essayons d'offrir un cadre dans lequel chaque enfant a la possibilité de développer ses compétences. Ainsi les enfants nécessitent un espace et des matériaux stimulants pour pouvoir faire des expériences. Il faut d'autres enfants pour apprendre ensemble ainsi que des adultes qui sont disponibles en cas de soutien. Au quotidien, pendant les jeux libres et pendant les activités, nous essayons de prendre en considération ces aspects.



RESTAURANT/RESTAURANT

De Restaurant funktionéiert vu Méindes bis Freides vun 12.00 bis 14.00 Auer. D'lesse gëtt an eiser grousser Kiche gekacht an um Buffet zerwéiert. D'Kanner wíele wéini a mat wíem si íesse gínn, si zerwéiere sech selwer um Buffet a kënnen nom lessen erëm spille goen.

Während dem lesse gínn d'Kanner vun den Erzéier begleet, déi hinne beim Buffet hëllefen, oppassen, dass all Kand eppes ësst an d'lessverhale vun de Kanner am A behalen.

De Menü gëtt an der Maison Relais an um Internet-Site vun der Gemeng affichéiert (www.consdorf.lu).

Le restaurant de la Maison Relais fonctionne du lundi au vendredi inclus de 12.00 à 14.00 heures. Les repas sont préparés sur place et sont servis sous forme de buffet. Les enfants choisissent donc eux-mêmes quand et avec qui ils prennent leurs déjeuner, et combien de temps ils veulent rester au restaurant.

Pendant les repas, les enfants sont accompagnés par un éducateur qui les aide à se servir, qui veille à ce que chaque enfant vienne manger et qui observe le comportement alimentaire.

Le menu est affiché à la Maison Relais et publié sur le site internet de la commune de Consdorf (www.consdorf.lu).

HAUSAUFGABEN/ÉTUDES SURVEILLÉES

Mir bidden de Kanner den néidege Raum an déi néideg Rou fir d'Hausaufgaben ze maachen. D'Erzéier begleeten d'Kanner, gínn Hëllefstellungen, mee verbesseren d'Hausaufgaben net.

Eist Zil ass, dass d'Kanner léieren hir Hausaufgabe selbststänneg ze maachen.

Et ass wichteg, dass d'Elteren de Schoulalldag vun hire Kanner aktiv matgestalten an d'Hausaufgaben nokucken.

La Maison Relais offre un espace et une ambiance adéquate pour faire les devoirs à domicile.

Le personnel éducatif de la Maison Relais accompagne et soutient les enfants pour la réalisation des devoirs, mais il ne les corrige pas. Le but principal de l'accompagnement des devoirs à domicile est que les enfants apprennent à faire leurs devoirs de façon autonome.

Il est important que les parents continuent à s'intéresser à la vie scolaire de leur(s) enfant(s), par exemple en contrôlant les devoirs à domicile.





AKTIVITÉITEN / ACTIVITÉS

Mir bidden ënnerschiddlech Aktivitéiten a Projeten un. De Programm gëtt mat de Kanner zesummen opgestallt an hänkt an der Maison Relais aus.

Eis Aktivitéiten orientéiere sech un den Handlungsfelder vum nationale Bildungsrahmenplan.

Nous proposons différents activités et projets. Les enfants participent activement au plan d'activités. Le programme est affiché à la Maison Relais.

Nos activités se basent sur les champs d'action du cadre de référence national.

VAKANZEN / ACTIVITÉS DE VACANCES

Während de Vakanze bidde mir all Dag Aktivitéiten un. Virun all Vakanz kréien d'Kanner de Programm mam Umeldungsziedel an der Schoul ausgedeeelt.

Eis Aktivitéiten orientéiere sech un den Handlungsfelder vum nationale Bildungsrahmenplan.

Pendant les vacances scolaires un programme d'animation est offert par l'équipe éducative de la MR. Une feuille d'information ainsi que le formulaire d'inscription seront distribués aux enfants avant le début des vacances scolaires.

Les activités et les projets se basent sur les champs d'action du cadre de référence national.



ASCHREIWUNG / INSCRIPTION

Am Einfachsten ass et, wann d'Kanner zu festen Zäiten ageschriwwen sinn. Et ass och méiglech, d'Kand spontan unzemellen (jee no fräie Plazen) oder d'Aschreiwung unzepassen.

Fir d'Aschreiwung an der Maison Relais, kontaktéiert w.e.g. d'Mme Christiane Feltes, Chargée de direction vun der Maison Relais Consdorf, Tel. 26 78 55 20, E-Mail: maison.relais@consdorf.lu

De préférence, les enfants seront inscrits pour des jours et horaires fixes. Il est également possible d'inscrire un enfant spontanément (en fonction des places disponibles) ou de modifier l'inscription selon les besoins de la famille.

Pour l'inscription à la Maison Relais, veuillez vous adresser à Madame Christiane Feltes, chargée de direction de la Maison Relais Consdorf, tél. 26 78 55 20,

E-Mail: maison.relais@consdorf.lu

PRÄIS / TARIFS

De Präis ass festgeluecht duerch de Règlement Grand-ducal, deen de „Chèque-service accueil“ reegelt.

De Präis ass also ofhängeg vum „Chèque-service“ vum Kand. Ouni „Chèque-service“ läit den Tarif bei 6,00€ pro Stonn an 4,50€ pro lessen.

Dir kënnt d'Aschreiwung ännere bis Freides, 12.00 Auer, di Woch virdrun. Gëtt e Kand méi spéit ofgemellt oder guer net ofgemellt, ginn déi Stonne verrechent, déi virgesi waren.

Ausnam: wann d'Kand krank ass: di éischt 2 Deeg gi net facturéiert, ab deem 3. Dag brauche mir e Krankeschäin, soss ginn déi Stonne verrechent, déi virgesi waren.

Kontaktéiert eis, wann Dir nach Froen hutt.

La participation financière des parents au service « Maison Relais » est définie conformément au tarif prescrit par le règlement grand-ducal instituant le « chèque-service accueil ».

Le prix de la Maison Relais varie donc en fonction du chèque service individuel de chaque enfant. Sans carte « chèque-service » le tarif est de 6,00€ par heure et de 4,50€ par repas.

Vous pouvez changer l'inscription de votre enfant en nous prévenant dans les meilleurs délais, mais au plus tard pour vendredi, 12.00 heures, qui précède la semaine en question. Si vous ne signalez pas le changement ou si vous le signalez trop tard, les heures de présences initialement prévues seront facturées. Si vous récupérez p.ex. votre enfant plus tôt que prévu et vous ne l'avez pas signalé dans le délai prévu, nous allons facturer la présence planifiée.

Exception: si votre enfant tombe malade: les deux premiers jours de maladie ne seront pas facturés. A partir du 3^e jour, les absences seront facturées à défaut d'un certificat médical.

N'hésitez pas à nous contacter, si vous avez des questions. Nous sommes à votre disposition pour vous donner des informations supplémentaires.

www.cjf.lu



PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE-PEP 2021/2022

DER STANDORT CONSDORF BEINHALTET/ LE SITE CONSDORF COMPREND:

Das Schulzentrum Hogaarden (Gebäude Zyklus 1-Früherziehung, Zyklen 1.1 und 1.2 und Maison Relais, 15-17, rue de la Mairie in Consdorf).

Le centre scolaire Hogaarden (Le bâtiment cycle 1-précoce, cycles 1.1 et 1.2 et Maison Relais, 15-17, rue de la Mairie à Consdorf).

Die Gebäude der Grundschule Consdorf (Zyklen 2-4), 2, rue Burgkapp in Consdorf.

Les bâtiments de l'école fondamentale Consdorf (cycles 2-4), 2, rue Burgkapp à Consdorf.

Den Fußballplatz und das Beach Volleyball- Feld beim Campingplatz, rue Burgkapp in Consdorf.

Le terrain de football et de beach volleyball près du Camping, rue Burgkapp à Consdorf.

Der Multisportplatz neben der Grundschule Consdorf, route d'Echternach.

Le terrain multisports près de l'école fondamentale Consdorf, route d'Echternach.

Die Sporthalle, 13, rue de la Mairie in Consdorf.

Le hall sportif, 13, rue de la Mairie à Consdorf.

Die Grünfläche (Spielplatz) um das Schulzentrum Hogaarden, 15-17, rue de la Mairie in Consdorf.

L'espace vert (jeux publics) autour du centre scolaire Hogaarden, 15-17, rue de la Mairie à Consdorf.

ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN DER GRUNDSCHULE CONSDORF UND DER MAISON RELAIS CONSDORF

Zusammenarbeit zwischen dem Schulkomitee und der Direktionsbeauftragten der Maison Relais

Collaboration entre le comité d'école et la chargée de direction de la Maison Relais

Regelmäßiger Informationsaustausch durch Telefonate, E-Mails oder Versammlungen.

Échange régulier d'informations par des appels téléphoniques, courriels et réunions.



Zusammenarbeit im Rahmen des Schulentwicklungsplans

Collaboration dans le cadre du plan de développement Scolaire

Bei der Aufstellung des Aktionsplans des PDS wird die Zusammenarbeit zwischen der Grundschule und der Maison Relais verstärkt. Diese dient dem Wohlbefinden von Schülern, Erziehern und Lehrern im Alltag und fördert eine Kultur des gegenseitigen Respekts.

Pendant l'élaboration du plan d'action du PDS, la collaboration entre l'école fondamentale et la maison relais sera intensifiée. Celle-ci poursuivra comme objectif le bien-être des élèves, des éducateurs et des enseignants dans le quotidien dans une culture de respect mutuel.

Zyklusversammlungen

Réunions de cycle

Vierteljährliche Beteiligung der Erzieher der Maison Relais an den Zyklusversammlungen (Austausch über die Kinder, die in der Maison Relais eingeschrieben sind).

Participation trimestrielle du personnel de la Maison Relais aux réunions de cycle (échange sur les enfants inscrits à la Maison Relais).

Individuelle Elterngespräche

Réunions individuelles avec les parents

Individuelle Elterngespräche mit dem Lehrpersonal und den Erziehern aus der Maison Relais können organisiert werden. Ziel dieser Elterngespräche ist ein Gesamtbild des Kindes zu erhalten und gemeinsam einen Entwicklungsplan aufzustellen.

Des réunions individuelles avec les parents, le personnel enseignant et le personnel de la Maison Relais peuvent être organisées. Le but de ces réunions est d'obtenir un aperçu global de l'enfant et d'établir conjointement un plan de développement.

Hausaufgaben

Devoirs à domicile

Ein Hausaufgabenkonzept wurde vom Lehrpersonal und Mitarbeitern der Maison Relais ausgearbeitet.

Un concept concernant les devoirs à domicile a été élaboré par le personnel enseignant et le personnel de la Maison Relais.



LES HORAIRES

Grille horaire période scolaire

Horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
07h00 à 08h00	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)	Accueil (jeux libres et petit déjeuner)
07h50 à 08h00 resp. 07h55 à 08h05	Surveillance	Surveillance	Surveillance	Surveillance	Surveillance
de 08h00 à 11h45 respectivement de 08h05 à 12h10	École: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 à 11h45 Cycles 2-4: 08h05 à 12h10	École: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 à 11h45 Cycles 2-4: 08h05 à 12h10	École: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 à 11h45 Cycles 2-4: 08h05 à 12h10	École: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 à 11h45 Cycles 2-4: 08h05 à 12h10	École: Cycle 1-précoce et cycle 1: 08h00 à 11h45 Cycles 2-4: 08h05 à 12h10
11h45 à 11h55 resp. 12h10 à 12h20	Surveillance	Surveillance	Surveillance	Surveillance	Surveillance
de 11h55 resp. 12h20 à 13h50	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente, études surveillées	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente, études surveillées	Repas de midi, jeux libres dans les espaces fonctionnels, activités physiques, détente
13h50 à 14h00	Surveillance École	Surveillance École	Surveillance École	Surveillance École	Surveillance École
14h00 à 15h00	École: Tous les cycles: 14h00 à 16h00	Études surveillées, Jeux libres, détente	Études surveillées, Jeux libres, détente	Études surveillées, Jeux libres, détente	École: Tous les cycles: 14h00 à 16h00
15h00 à 16h00	École: Tous les cycles: 14h00 à 16h00	Études surveillées, Jeux libres, détente	Études surveillées, Jeux libres, détente	Études surveillées, Jeux libres, détente	École: Tous les cycles: 14h00 à 16h00
16h00 à 16h10	Surveillance	Activités socio-éducatives, projets, jeux libres, collation	Surveillance	Activités socio-éducatives, projets, jeux libres, collation	Surveillance
16h10 à 18h00	Collation, Études surveillées, Jeux libres	Collation, Études surveillées, Jeux libres	Collation, Études surveillées, Jeux libres	Collation, Études surveillées, Jeux libres	Collation, Études surveillées, Jeux libres
18h00 à 19h00	Jeux libres	Jeux libres	Jeux libres	Jeux libres	Jeux libres

* **REMARQUE:** Les enfants intéressés à la LASEP doivent adhérer au système «chèque service». L'heure de LASEP sera comptabilisée à la Maison Relais mais ne sera pas facturée (gratuite). Les entraînements seront assurés par le personnel de la Maison Relais.

** **REMARQUE:** Pour les enfants inscrits à l'école de musique Echternach

ANDERE AUSSERSCHULISCHE AKTIVITÄTEN / AUTRES ACTIVITÉS PÉRISCOLAIRES

Monatlicher Besuch des Bicherbus auf dem Parkplatz bei der Sporthalle in Consdorf.

Visite mensuelle du Bicherbus au parking du hall sportif à Consdorf.

LASEP

Zënter September 2020 bidde mir LASEP hei zu Konsdref un.

Depuis septembre 2020, nous offrons des cours de LASEP.

Wat ass LASEP?

LASEP, c'est quoi ?

- LASEP steet fir „Ligue des associations sportives de l'enseignement fondamental“.
- d'LASEP promouvéiert de Spaass un der Bewegung a stellt d'Kand a seng Bedürfnisser an de Mëttelpunkt.
- d'LASEP, dat si reegelméisseg Trainer, déi ganz am Zeechen vum Multisport stinn an e breet Angebot u Bewegungsméiglechkeeten duerstellen. D'Kanner ginn un déi verschidde Sportarten op eng spilleresch Aart a Weis an am Fairplay erugefouert.

(Auszuch aus der LASEP-Brochure 2019-2020)

- il s'agit de la « Ligue des associations sportives de l'enseignement fondamental »
- la LASEP réussit à promouvoir les bienfaits du sport et place les besoins de l'enfant au centre de l'action
- la LASEP propose des entraînements réguliers qui se trouvent sous le signe du multisport et offre ainsi un grand éventail de possibilités axées sur le mouvement. Les enfants sont continuellement conduits à participer à différentes disciplines de manière ludique et dans le fair-play.

(extrait de la brochure 2019-2020 de la LASEP)

WÉINI A WOU ?

Horaire et lieu :

D'Traininge sinn Dëschdes mëttes an der Sportshal zu Konsdref.

- fir de C1 vu 14.00 – 15.00 Auer,
- fir den C2-C4 vu 15.00 – 16.00 Auer, resp. vu 16.00 – 17.00 Auer (je no Unzuel vun de Kanner ginn 2 Gruppe gemaach)

Den éischten Training ass dënsdes, den 21. September.

D'LASEP gët gehale vun der Equipe aus der Maison Relais.

Les entrainements ont lieu les mardis après-midi au hall sportif à Consdorf.

- pour les enfants du C1 de 14.00 à 15.00 heures,
- pour les enfants des cycles 2 à 4 de 15.00 à 16.00 heures, resp. de 16.00 à 17.00 heures (possibilité de créer 2 groupes en fonction du nombre d'inscriptions)

Le premier entraînement aura lieu mardi, le 21 septembre.

Les entrainements seront encadrés par l'équipe éducative de la Maison Relais.



GRILLE HORAIRE PÉRIODE VACANCES

Horaires	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi
de 07h00 à 19h00	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres Repas de midi Activités socio- éducatives et jeux libres	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres Repas de midi Activités socio- éducatives et jeux libres	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres Repas de midi Activités socio- éducatives et jeux libres	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres Repas de midi Activités socio- éducatives et jeux libres	Petit déjeuner, Activités socio- éducatives et jeux libres Repas de midi Activités socio- éducatives et jeux libres

AUTRES ACTIVITÉS :

Gemeinsames Projekt / Projet commun

07.06.2022 – Teilnahme an der Springprozession in Echternach

Die Kinder, die an der Springprozession in Echternach teilnehmen möchten, werden vom Personal der Maison Relais begleitet. Die Kinder, das Personal der Maison Relais, sowie das Lehrpersonal nehmen gemeinsam an der Springprozession teil.

07.06.2022 – Participation à la procession dansante

Les enfants désirant participer à la procession dansante à Echternach sont accompagnés par le personnel enseignant et le personnel de la Maison Relais. Les enfants, le personnel de la Maison Relais, ainsi que le personnel enseignant participent ensemble à la procession dansante.

Gemeinsames Projekt / Projet commun :

ZESUMME MÉI STAARK!

um das Wohlbefinden der Kinder, des Lehrpersonals, des Personals der Maison Relais zu stärken und zu fördern, planen wir gemeinsame Projekte, Aktivitäten und Themenabende (z. B. in Zusammenarbeit mit der Elternschule)

pour favoriser le bien-être des enfants, du personnel enseignant et éducatif et des parents, nous organisons différents projets, activités et soirées thématiques, p.ex. en collaboration avec l'école des parents



D'SCHÜLER AUS DEM SCHOULOER 2020 / 2021
LES ÉLÈVES DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2020 / 2021



Klass vun der Madame Dany Lamesch



Klass vun der Madame Chantal Grosch



Klass vun der Madame Simone Pletschette



Klass vun der Madame Catherine Wirtz



Klass vun der Madame Véronique Daleiden



Klass vun der Madame Nathalie Hoffmann



Klass vun der Madame Nadine Halsdorf



Klass vun der Madame Isabelle Herber





Klass vun der Madame Linda Halsdorf



Klass vun Här Philippe Lelong



Klass vun Här Claude Ernzer



Klass vun der Madame Christine Zewen



Klass vun Här Ben Forster



Klass vun der Madame Marnie Wagener



Klass vun der Madame Marielle Ewers



Klass vun der Madame Valérie Wiroth



CENTRALE TÉLÉPHONIQUE 2021/2022

ÉCOLE FONDAMENTALE CONSDORF

Ecole fondamentale Consdorf Précoce	26 78 55 71
Ecole fondamentale Consdorf Cycle 1	26 78 55-50/51/52
Fax Cycle 1	26 78 55 - 55
Ecole fondamentale Consdorf Cycles 2-4	79 05 39 - 1
Fax Cycles 2-4	79 05 39 - 70

CYCLE I

Lamesch Dany Peters Nadine Colbett Conny Greischer Manon	26 78 55 - 72	danielle.lamesch@education.lu
Audrey Decompte Grosch Chantal	26 78 55 - 51	audrey.decompte@education.lu grosch.chantal@education.lu
Pletschette Simone	26 78 55 - 50	simone.pletschette@education.lu
Wirtz Cathérine	26 78 55 - 52	catherine.wirtz@education.lu



CYCLES 2-4

Ernzer Claude	79 05 39 - 44	claud.ernzer@education.lu
Hoffmann Nathalie	79 05 39 - 41	nathalie.hoffmann@education.lu
Forster Ben	79 05 39 - 51	ben.forster@education.lu
Halsdorf Linda	79 05 39 - 50	linda.halsdorf@education.lu
Halsdorf Nadine	79 05 39 - 43	nadine.halsdorf@education.lu
Herber Isabelle	79 05 39 - 42	isabelle.herber@education.lu
Lelong Philippe	79 05 39 - 45	philippe.lelong@education.lu
Evers Marielle	79 05 39 - 56	marielle.evers@education.lu
Daleiden Véronique	79 05 39 - 40	veronique.daleiden@education.lu
Zewen Christine	79 05 39 - 54	christine.zewen@education.lu
Wagener Marnie	79 05 39 - 52	marnie.wagener@education.lu
Schiltz Laurent Hoffmann Linda	79 05 39 - 55	schiltz.laurent@education.lu linda.hoffmann@education.lu
Wiroth Valérie	79 05 39 - 1	valerie.wiroth@education.lu

MAISON RELAIS CONSDORF

Feltes Christiane	26 78 55 - 20	maison.relais@consdorf.lu
-------------------	---------------	---------------------------



www.consdorf.schoul.lu



SCHOUL
KONSDREF